

The New
Germany and the New Europe



新德國 新歐洲

Paul B. Stares, Editor

(美) 保羅·B·斯泰思 編

The New Germany and the New Europe

新德國 新歐洲

Paul B. Stares, Editor

〔美〕保羅·B·斯泰思編

譯者

邱丹鳳 童世駿 錢 偉
孫敬寧 孫九鵬 劉 燮

校者

陳鉅山 卿文輝

三聯書店（香港）有限公司

Paul B. Stares, Editor

The New Germany and the New Europe

English Edition: © 1992 The Brookings Institution

責任編輯 李 冰 亞 垣

封面設計 陸智昌

書 名 新德國 新歐洲

編 者 [美] 保羅 B·斯泰思

譯 者 邱丹鳳 董世駿 錢 偉

孫敬寧 孫九鵬 劉 燾

校 者 陳鉅山 卿文輝

出版發行 三聯書店（香港）有限公司

香港域多利皇后街九號

JOINT PUBLISHING (H.K.) CO., LTD.

9 Queen Victoria Street, Hong Kong

印 刷 陽光印刷製本廠

香港柴灣安業街三號七樓

版 次 1997年4月香港第一版第 次印刷

規 格 大32開 (140×203mm) 592面

國際書號 ISBN 962·04·1393·8

© 1997 Joint Publishing (H.K.) Co., Ltd.

Published & Printed in Hong Kong

本書中文版經由The Brookings Institution 授權

三聯書店（香港）有限公司在香港出版發行。

前言

近年來，在歐洲發生的一系列激動人心的變化中，德國的統一最引人關注，也最值得人們進行深入思考。地處歐洲心臟的兩個強國竟如此突然、出人意料地合二為一了。沒有一個歐洲國家像德國那樣，在決定新歐洲未來進程方面起如此關鍵的作用。對於中歐與東歐國家來說，包括對前蘇聯地區，德國被看作是給予財政援助和進行投資的極為關鍵的來源，也被認為是對於克服經濟轉型中困難挑戰所必需的關鍵性貿易伙伴。對於西歐來說，在進一步向政治、經濟、軍事一體化的歷史性進軍中，德國的積極參與被認為是必不可少的。因此許多事均取決於一個新德國的存在。

由於上述原因，布魯金斯學會着手研究德國統一所引起的一系列問題。來自德國、英國、法國、匈牙利、波蘭、俄羅斯、美國以及日本的十二位學者的觀察，提供了由各種觀點組成的一個廣闊的視野。這本書本身，乃是對德國統一所蘊含意義進行的盡可能全面的一種評估。在歐洲所發生的這些事件目前正逐漸展開，其前景尚難預言，因此有必要指出，本書論文作者的觀點，僅以本書付印的 1992 年夏末之

前的情況為依據。

但不管怎樣，現已清楚，真正意義上的德國統一還有很長的路要走。當德國已作為一個單一國家實施其功能時，深刻的差異依然沿着老的邊界線存留下來，這些差異不僅表現在物質上，也表現在心理上。德國現在正竭盡全力開始調整其外交與安全政策，以利於發揮其在國際舞台上的新作用，但是，德國與其鄰居和盟友一樣，必須逐漸地習慣於這種新的局面。與此同時，希望冷戰的終結會允許歐洲重新統一的念頭也足與現實相去甚遠的，相反，現實的危險是，舊的隔閡會被各種新的壁壘所取代。考慮到這種情況，提出了兩種互相補充的構想作為歐洲進一步走向聯合的途徑。

本書主編是保羅·斯泰思，是布魯金斯學會外交政策研究項目的高級研究員。他願藉此機會對一起從事外交政策研究的約翰·D·斯坦布魯那，凱瑟琳·米查德爾·凱林赫，沃爾夫岡·M·雷尼克，和蘇珊·L·伍德沃特等諸位同事的真誠支持及其遠見卓識表示謝意。夏洛德·伯德溫·布萊戴，蘇珊·E·萊恩，卡羅蘭·萊雷爾和特瑞瑟·沃爾克都曾幫助過研究項目的設計製作並使之獲得出版。

愛默萊·查爾默斯是書稿的責任編輯，傑姆斯·R·希耐德參加本書一章的編輯，派特里夏·杜威協助參加了編輯工作。另外，米拉尼·阿倫，瓊·達埃爾·鮑爾斯，馬林·S·狄克，約科·埃達·福羅斯特，阿德里安·戈因斯，蘇珊妮·E·萊恩，阿歷山大·雷茲，馬里翁·利坦沃爾德等人為核實每一章內容，包括不下於六種語言的原文出處做了大量工作。達

尼埃爾·A·托尼，傑尼埃·L·傑姆逃，安奈特·D·李克，卡羅萊恩·F·彼奎特，勞埃斯·F·斯基林斯和安·M·采格勒幫助進行了文字處理工作。查洛德·漢培勃蘭特幫助對全書進行校對，蘇珊·L·伍林為手稿的出版做了準備工作，多米·斯塔沃伯製作了索引。對於上述所有人員，主編表示深深感謝。

布魯金斯學會誠摯地感謝佛里茲·泰森基金會對整個研究課題，包括對 1991 年 9 月在德國羅塔赫—歐根舉行的學術報告會給予的經濟資助，正是在那次會議上，本書的初稿聽取了各方面的意見。

本書所提供的觀點只是各位作者本人的觀點，並不代表布魯金斯學會及其理事、管理人員、或其他在職人員、以及支持該項研究的各個組織的觀點。

主席 勃魯斯·K·麥克勞累

1992 年 8 月 華盛頓，D. C.

目 錄

第一章 導言

保羅·B·斯泰恩	1
■ 新德國：統一的挑戰	2
■ 新歐洲：危險與機會	6
■ 新德國的衝擊：外界的看法	8

第一部分：新德國

第二章 新德國：總論

凱瑟琳·麥克阿德·凱萊	15
■ 統一之路	17
■ 統一的多維性	27
■ 統一：仍在深化的過程	62

第三章 新德國的政治經濟

邁克爾·克賴爾	88
■ 統一德國的制度框架：政治體系 的轉變	91

■ 貨幣和經濟統一：政治家與專家的對峙	105
■ 過渡中的東德經濟	110
■ 德國統一的財力問題：壓力下的聯邦制度	121
■ 結論	128

第四章 新德國的安全政策

希爾馬·里南康普	143
■ 周圍都是朋友，不再存在敵人	144
■ 統一以來的德國防務	146
■ 變化中的安全環境	158
■ 德國安全政策的結果	166
■ 一種新的安全政策	181

第五章 統一之後的德國外交政策

哈羅德·繆勒	192
■ 序幕：通往統一之路	193
■ 關於德國新外交政策的公衆爭論	198
■ 海灣戰爭和德國政策	205
■ 關於地區外使命的爭論	212
■ 消除不負責任行為：出口政策的改革	217
■ 從猜疑到睦鄰：華沙和布拉格	222
■ 一意孤行的調停？南斯拉夫的例子	228
■ 形成歐洲安全構架	235

■ 形成歐共體一體化	241
■ 結論：在領導上是新的獨斷專行還是 自我約束？	246

第二部分：設計一個新歐洲

第六章	走向一個新歐洲的政治經濟體制	
	沃爾夫岡·H·萊尼克	271
	■ 分析框架	273
	■ 東歐：體制轉變的挑戰	277
	■ 西歐：系統改革的挑戰	289
	■ 結論	318
第七章	新歐洲的合作安全	
	保羅·B·斯泰思 約翰·D·斯坦布魯納	333
	■ 合作安全的前提及原則	339
	■ 正在推行中的歐洲合作安全	344
	■ 結論：走向全球安全體制	362

第三部分：新德國透視

第八章	德國統一對西歐的影響	
	安納-瑪麗·雷·格羅納克	377
	■ 統一前德國經濟實力和政治領導	380
	■ 德國統一對歐共體政治和經濟的影響	386
	■ 公眾對德國的新國際地位和未來作用的 看法	392

	■ 未來的挑戰	396
第九章	德國統一對中歐和東歐的經濟影響	
	安德拉斯·印諾泰	418
	■ 近期影響	420
	■ 中期影響	427
	■ 一些戰略問題	437
	■ 德國統一對中歐和東歐的啓示	444
	■ 結論	448
第十章	德國統一後中歐和東歐面臨的安全問題	
	斯拉沃爾·A·達布羅渥	455
	■ 德國統一與中歐和東歐的安全	455
	■ 蘇聯解體與中歐和東歐的安全	463
	■ 中歐和東歐各國的新安全政策	466
	■ 中歐和東歐未來的安全問題	481
	■ 結論	484
第十一章	德國統一對前蘇聯的影響	
	謝爾蓋·A·卡拉加諾夫	492
	■ 統一之前	497
	■ 德國統一的後果	506
	■ 德國與有多種發展可能的前蘇聯	509
	■ 俄羅斯和德國：外交政策面臨的挑戰	521
	■ 建議	532

第十二章	德國統一對日本的影響	
	佐藤秀雄	541
■	在歐共體—日本關係中德國的作用	543
■	改善經濟關係	544
■	擴大政治和安全關係	554
■	德日關係面臨的新挑戰	556
■	日本和德國在塑造世界新格局中 的作用	564
作者簡介		573

第一章 導言

保羅·B·斯泰恩

在歐洲，冷戰最明顯的標誌事實上已經消失。象徵歐洲分裂，特別是德國分裂的鐵絲網已被拆除；曾經戒備森嚴的柏林牆成了一堆廢墟，剩下僅有的利用價值是作為紀念品出售。既然現在我們只能從高處才能尋覓到古河道及古文明的遺址，同樣，冷戰時期的陰雲及其殘痕肯定將隨着時間的推移而消逝，要從地面尋找冷戰的踪跡，將變得越來越困難。

歐洲的劇變來得如此迅速，且常常出現在十分混亂的形勢之中，以至幾乎無法領會其所包含的全部意義，更不用說完全理解了。1989年歐洲發生的一連串出乎意料的重大事件，不僅改變了我們長期以來關於冷戰的看法，而且需要我們作出清醒的思考。而更迫切的是需要估計這些變化的含義，以及這些變化所帶來的挑戰和機會。當然，歐洲的形勢仍以無法預見的方式發展着，作出評估可能是一件困難的，甚至是令人頭痛的工作。但是，1989年以來發生的情況仍使我們有可能估價過去並謹慎地展望將來。

歐洲事務的觀察家們有充分的理由對哪一件是過去幾年來發生的最重要的事件看法不一，但對 1990 年 10 月 3 日德國的統一將給新歐洲的進程帶來巨大影響這一點都深信不疑。確實，新德國，憑藉它國土面積及地理位置，它在主要國際組織中不斷增長的影響，它本身的經濟實力，以及它在東、西歐的經濟利益，可以預料到它將起的重要作用。正如伊麗莎白·龐德評論的那樣，“無論在經濟上、政治上，還是文化上，德國都是一個獨特的國家，它將進入一個新的時期，就像它所在的大陸也將進入新的時期一樣。”^[1]

如果美國要明智地適應冷戰結束後的局勢，重新確定它在世界上的作用，並制定相應的外交政策，它就必須清楚理解在新歐洲中起作用的力量和進程，尤其是德國，這個新歐洲最強大的國家的利益和作用。這本論文集的主要目的就是通過各種不同角度的透視，來理解德國統一的後果及其深遠的意義。同時通過這些論文，提出關於新的較為統一歐洲的兩個不同的，但相互補充的構想。

新德國：統一的挑戰

本卷第一部分第二章一開始，就重點討論了德國怎樣適應統一。論文追溯促進德國統一進程的幾件大事，顯示了主要參與者缺乏思想準備的情況，及當時國內外允許事態如此迅速發展的條件。隨着德國統一出現的經濟、政治以及安全方面的問題將在其後的章節中更充分地加以論述。

從這些章節中，特別是三位德國學者撰寫的論文中，得出的最引人注目的結論是：在兩德分裂的有形障礙消除之後，真正的統一過程還只是剛剛開始。儘管有相同的語言和共同的文化背景，但在兩個社會經濟制度完全不同的狀態下生活達 45 年之久，東、西德之間無形的障礙不可能非常迅速、非常容易地消除。從更深一層的意義上看，統一不僅意味着人們所見的前東德併入了聯邦德國政治、軍事、經濟以及法律的框架之中（這個過程正在進行），而且還有看不見的、但同樣重要的、兩個德國所有人在心理上和行為上怎樣適應他們新的身份和地位。這個事實是德國以外的人常常不能理解的。

正如第三章中詳細描述的，由於柏林牆的倒塌而產生的興奮、樂觀的熱情正讓位於清醒的認識，那就是統一將此任何人所想像的需要更長的時間，付出更多的代價，不管是社會的還是經濟上的。毫不出人意料，德國正從剛統一時的狂熱中清醒過來，在東部是由於轉軌比原先想像的要來得痛苦，而在西部也因為統一並不如原先所承諾的那麼平靜。從長遠看，東德的經濟復蘇似乎得到保證，但眼下急需解決的是大規模失業，而同時進行的更換東部陳舊的基礎設施、清除環境的嚴重污染，這需要西德在許多年中支付大量的公用資金。在統一帶來的許多重大的困難面前，西德人對他們東德同胞曾有過的友好感情正慢慢減退。與此同時，東部人對在統一的德國中生活水平相對低下，加上政治上亦受到限制，東部人難免會產生怨恨，覺得自己是二等公民。這些都

會加深與延長分離的感覺。毫無疑問，在本世紀內，如果不是更長些時間的話，統一的德國面臨的這些問題將嚴重影響德國的政治與經濟生活。

然而，不管怎麼說，德國統一以及冷戰的結束，至少使大家在一個重要的領域內減輕了負擔。40多年來，德國始終處於歐洲兩軍對壘的最前沿，隨時擔心一旦發生戰爭就會毀掉這個國家。正如第四章中論述的，德國現在發現自己周圍已經沒有敵人只有朋友。確實，沒有其他任何國家的安全環境會由於東西方衝突的結束像德國那樣發生如此深刻的變化；也沒有任何一個國家在後冷戰世界中像德國那樣必須作出更多的調整。這一章中就德國軍事力量問題作了詳盡的論述。前東德軍事力量及防禦設施或拆除或併入聯邦德國，統一的特別條款允許德國在完成合併裁減後，保持一定限度的軍事力量。

德國以接受對其軍事力量的限制，重申過去的承諾：放棄發展核武器、生物武器、化學武器，並宣佈邊界現狀的永久性及不可改變性等承諾，竭力向盟國和從前的對手保證：今後不再威脅歐洲的和平，使他們消除疑慮。更重要的是，德國還支持軍事力量的合作約束機制，擁護多國一致及集體行動的必要性。然而，這種支持却產生了與盟國的摩擦。德國一邊在北約支持與大西洋彼岸的聯合，一邊積極在西歐聯盟鼓勵西歐獨立防務，一邊又主張通過歐洲安全與合作會議加強泛歐安全計劃。似乎德國並不覺得這中間有什麼矛盾，不過，還是發現自己實際上已陷於一場三方同時參加的拔河

比賽之中。為了平衡，德國參加了這幾個組織，但將在今後幾年內有可能面臨困難的抉擇。

統一後德國承擔的義務使其在歐洲安全合作中的作用日益增加。但是由於40多年來，德國的兩個部分各自處於兩個超級大國的保護傘下，德國人不習慣現在的新地位以及隨之而來的國際社會對他們的期望。近來一系列的外交危機使他們幾乎來不及適應，這些危機使德國醒悟到，擔當國際社會中的一個重要角色必須認識到這些並不總是愉快的現實。

首先，在海灣危機期間，德國忽然發現自己遭到不少批評。由於德國沒有派遣軍隊赴海灣共同打擊伊拉克，被盟國指責為太消極，推卸國際義務等等，而不顧德國有不能向海外派兵的憲法限制。那時候，德國正竭力向關注它的國家保證永遠不再搞軍國主義。海灣戰爭後不久，德國又因為在歐洲的行為受到批評。例如，對南斯拉夫的分裂的反應過於“武斷”；對推動歐洲一體化中不利於其他成員的貨幣政策時又太“堅決”。對德國來說，這種“左右為難”的局面是由於過去的歷史和現有的地位帶來的。

第五章剖析了統一後的德國在着手調整的、新的、更切合實際的外交政策的過程。從中可以發現德國在積極地爭取獨立並積極地謀求國家利益，但在做法上有時顯得有些笨拙。實際上德國的外交政策比起歐洲其他國家來，尤其是英國和法國，並不更利己。正相反，德國繼續在顯示參與多國機構的強烈興趣。然而，在今後幾年內，德國仍然需要努力在世人面前樹立起一個高大而又良好的國際形象，而且必須

顯示適合它的新地位的圓熟手法。同時，歐洲以及世界上其他國家應該期望並鼓勵德國在國際舞台上發揮更積極的作用。

新歐洲：危險與機會

40多年東西方的分裂，不僅造成了兩個截然不同的德國，還造成了兩個截然不同的歐洲。西歐享受着世界上最高的生活水平，他們建立了完善的民主制度，生活非常安定。他們之間經濟合作和政治磋商的水平使他們確信戰爭不會發生。當然，在走向經濟和政治上實現真正完全的聯合的道路上，一些狹隘的民族和國家障礙還有待逐步消除。

然而，中歐與東歐的情況却不是這樣，特別是前蘇聯。這些國家和地區在努力向市場經濟轉換之際，生活水平已下降到危險的邊緣，新建立的民主自由體制面臨着嚴峻的考驗，特別是在那些以前沒有自主權的國家裏。隨着前蘇聯統治影響的消失，在一些國家中出現了帶有報復性的民族主義情緒和民族衝突，出現一種帶有強烈離心傾向的力量甚至大規模的騷亂。普遍的不穩定發展成國內衝突的可能性不能低估。這個地區一些新的國家奉行的防務政策也可能產生對國家安全新的不穩定因素，這種不穩定將對這一地區稀有資源的分配以及持久的政治經濟合作的前景帶來威脅。

德國的統一為其必須履行的責任提供了特殊的動力，促使其經濟一體化和東部重建，與德國情況不同，歐洲的分裂